

**Третья Конференция государств – участников
Конвенции о запрещении применения,
накопления запасов, производства и передачи
противопехотных мин и об их уничтожении
по рассмотрению действия Конвенции**

16 June 2014
Russian
Original: English

Мапуту, 23–27 июня 2014 года
Пункт 7 предварительной повестки дня
Рассмотрение действия и состояния Конвенции

Мапутский план действий

Представлено назначенным Председателем третьей обзорной Конференции

Введение

1. Государства-участники подтверждают свою безоговорочную приверженность цели прекращения страданий и несчастий, вызываемых противопехотными минами, для всех людей на все времена, и надеются положить конец эпохе противопехотных мин. Эти государства-участники стремятся: поддерживать строгое соблюдение норм Конвенции; завершить выполнение своих соответствующих хронологически четких обязательств по Конвенции в кратчайшие возможные сроки [**но не позднее, чем к 2025 году**]; обеспечить, чтобы в районах, находящихся под их юрисдикцией или контролем, не было никаких новых жертв противопехотных мин; и добиться того, чтобы пострадавшие участвовали в жизни своих обществ на равной основе с другими людьми.

2. Мапутский план действий нацелен на то, чтобы в период 2014–2019 годов добиться значительного и устойчивого прогресса в деле реализации этого устремления на основе успехов, достигнутых в рамках Найробийского и Картагенского планов действий, и с учетом местных, национальных и региональных особенностей в процессе его практического осуществления. Государства-участники будут осуществлять Мапутский план действий в духе сотрудничества, инклюзивности и учета возрастной и гендерной специфики и при этом будут добиваться высокой степени согласованности, координации и затратоэффективности. Кроме того, они будут и далее признавать особый характер партнерских отношений с Организацией Объединенных Наций, Международным комитетом Красного Креста и Международной кампанией за запрещение наземных мин и Женевским международным центром по гуманитарному разминированию в деле универсализации и осуществления Конвенции.

GE.14-05431 (R) 230614 240614



* 1 4 0 5 4 3 1 *

Просьба отправить на вторичную переработку



I. Универсализация

3. Признавая уже достигнутый огромный прогресс и стремясь и далее добиваться всеобщего присоединения к Конвенции и принятия ее норм, государства-участники будут предпринимать следующие действия:

а) государства-участники будут содействовать официальному присоединению к Конвенции государств, не являющихся участниками Конвенции, регулярно приглашая их принять участие в совещаниях по линии Конвенции и информируя государства-участники о предпринятых ими практических шагах, таких как формализованные обязательства не применять, не производить и не передавать противопехотные мины и уничтожить запасы;

б) государства-участники будут и далее содействовать всеобщему соблюдению норм Конвенций, осуждать нарушения этих норм и предпринимать соответствующие шаги, чтобы положить конец применению, накоплению запасов, производству и передаче противопехотных мин любым субъектом, в том числе вооруженными негосударственными субъектами;

в) государства-участники будут координировать свои действия по продвижению Конвенции, включая действия, предпринимаемые на высоком уровне, в рамках двусторонних контактов и на многосторонних форумах, и просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций как депозитария Конвенции и далее содействовать ее универсализации, призывая государства, не являющиеся ее участниками, присоединиться к Конвенции в кратчайшие возможные сроки;

г) напоминая, что в 1999 году в Мапуту государства-участники официально провозгласили, что, "поскольку сообщество решительно настроено на то, чтобы добиться прекращения применения противопехотных мин, наши содействие и сотрудничество будут адресованы прежде всего тем, кто навсегда отрекся от применения этого оружия путем присоединения к Конвенции и ее осуществления", в процессе продвижения Конвенции государства-участники будут указывать, что при рассмотрении вопроса об оказании содействия государствам, не являющимся участниками Конвенции, они будут уделять особое внимание тем государствам, которые обязались быть приверженными этим принципам, учитывая при этом тот факт, что каждая страна будет оказывать содействие на основе своих собственных приоритетов и принципов, в том числе в чрезвычайных ситуациях.

II. Уничтожение запасов

4. Уничтожение всех запасов противопехотных мин внесет огромный вклад в предотвращение дополнительных страданий и жертв, вызываемых этим оружием. В целях преодоления сохраняющихся проблем на пути скорейшего возможного достижения этой цели и предотвращения дополнительных проблем, а также новых случаев несоблюдения, государства-участники будут предпринимать следующие действия:

а) каждое государство-участник, которое пропустило свой предельный срок для выполнения своих обязательств по статье 4, к 31 декабря 2014 года представит государствам-участникам через Председателя план скорейшего возможного уничтожения всех накопленных противопехотных мин, находящихся под его контролем или юрисдикцией, и впоследствии будет уведомлять государства-участники об усилиях по осуществлению своего плана в ежегодных

докладах, представляемых в порядке обеспечения транспарентности, и иными средствами;

б) каждое государство-участник, находящееся в процессе уничтожения своих накопленных противопехотных мин, будет регулярно доводить до сведения государств-участников в ежегодных докладах, представляемых в порядке обеспечения транспарентности, и иными средствами планы выполнения своих обязательств и достигнутые результаты, указывая на как можно более ранней стадии любые вопросы, вызывающие озабоченность;

с) каждое государство-участник, обнаруживающее неизвестные ранее запасы после истечения предельных сроков для уничтожения запасов, будет в кратчайшие возможные сроки информировать об этом государства-участники, сообщать соответствующую информацию, как того требует Конвенция, и уничтожать эти противопехотные мины в первоочередном порядке, но не позднее чем через шесть месяцев после сообщения об их обнаружении.

III. Разминирование

5. В области разминирования достигнут значительный прогресс: осуществление своих обязательств завершили почти 30 государств-участников. Вместе с тем, почти такое же число государств-участников все еще находятся в процессе обеспечения соблюдения предельных сроков для разминирования, большинство из которых составляют продленные предельные сроки. Методы и средства наиболее эффективной идентификации, очистки или высвобождения районов, в которых, как известно или как предполагается, установлены противопехотные мины, претерпели серьезную эволюцию. Для того чтобы добиться завершения работ всеми государствами-участниками в кратчайшие возможные сроки, но не позднее их соответствующих предельных сроков для разминирования, государства-участники будут предпринимать следующие действия:

а) каждое государство-участник, имеющее текущие обязательства по разминированию, будет предпринимать все разумные усилия для количественной и качественной оценки своей остающейся задачи в области осуществления в кратчайшие возможные сроки и сообщать эту информацию в своем докладе, представляемом в порядке обеспечения транспарентности, к 30 апреля 2015 года, а впоследствии – на ежегодной основе. В этой информации должны быть указаны точные периметры и координаты, насколько это возможно, всех районов, находящихся под его юрисдикцией или контролем, которые содержат противопехотные мины и поэтому требуют очистки и которые предположительно содержат противопехотные мины и поэтому требуют дальнейшего обследования. Эту информацию надлежит интегрировать в национальные планы по разминированию и соответствующие более широкие планы развития и восстановления;

б) каждое государство-участник, имеющее текущие обязательства по разминированию, будет в кратчайшие возможные сроки обеспечивать, чтобы для полного и рационального осуществления этого аспекта Конвенции имелись в наличии и применялись наиболее подходящие стандарты, директивы и методологии высвобождения земель в соответствии с Международными стандартами противоминной деятельности, принятыми Организацией Объединенных Наций. Эти методологии высвобождения земель будут обоснованными, подконтрольными и приемлемыми для местных общин, в том числе за счет участия в

этом процессе затронутого населения, в том числе женщин, девочек, мальчиков и мужчин¹;

с) каждое государство-участник, сообщившее о наличии заминированных районов под его юрисдикцией или контролем, разработает программы снижения уровня минной опасности и информирования о ней в рамках более широкой деятельности по оценке и сокращению риска с прицелом на контингенты, более всего подверженные риску. Эти программы должны учитывать возрастную и гендерную специфику, согласоваться с применимыми национальными и международными стандартами, быть увязаны с нуждами общин, затронутых минами, и интегрироваться в текущие мероприятия противоминной деятельности, а именно соответствующим образом в рамках сбора данных, раскладки и помощи жертвам;

d) все государства-участники будут применять рекомендации, утвержденные двенадцатым Совещанием государств-участников, которые содержатся в документе "Соображения относительно процесса запросов на продление сроков по статье 5"² и касаются обеспечения того, чтобы и далее представлялись высококачественные запросы на продление предельных сроков для разминирования, чтобы и далее подготавливались высококачественные анализы этих запросов и чтобы после удовлетворения запросов продолжалось конструктивное участие государств-участников, занимающихся осуществлением статьи 5.

IV. Помощь жертвам

6. Государства-участники привержены обеспечению полного, равного и эффективного участия жертв применения мин в жизни общества. Действия, предпринимаемые в рамках этой Конвенции в целях выполнения ее торжественного обещания для жертв применения мин, доказали свое жизненно важное значение, и обязательства по Картахенскому плану действий сохраняют свою актуальность и требуют соответствующих шагов. Необходимо также вовлечение в других областях, учитывая достигнутое государствами-участниками понимание того, что помощь жертвам следует интегрировать в более широкие национальные директивы, планы и правовые основы, связанные с правами инвалидов, здравоохранением, образованием, занятостью, развитием и сокращением масштабов бедности. В этом контексте и для обеспечения того, чтобы усилия по оказанию помощи жертвам носили столь же предметный и интенсивный характер, что и усилия в направлении других целей Конвенции, и чтобы более широкие основы охватывали жертв применения мин, государства-участники будут предпринимать следующие действия:

а) каждое государство-участник, сталкивающееся с проблемой жертв применения мин в районах, находящихся под его юрисдикцией или контролем, принимая во внимание данные с разбивкой по возрасту и полу, будет делать все возможное для оценки потребностей жертв применения мин, наличия услуг и поддержки и пробелов в их обеспечении, а также существующих или новых потребностей в действиях по вопросам инвалидности, здравоохранения, образования, занятости, развития и сокращения масштабов бедности, необходимых

¹ Рекомендации относительно применения всех наличных методов для достижения полного и рационального осуществления статьи 5 были одобрены девятым Совещанием государств-участников.

² Документ APLC/MSP.12/2012/4.

для удовлетворения потребностей жертв применения мин, и для того, чтобы, где это возможно, направлять жертв для получения существующих услуг;

b) основываясь на своих оценках, каждое государство-участник, сталкивающееся с проблемой жертв применения мин в районах, находящихся под его юрисдикцией или контролем, будет делать все возможное, чтобы в своем ежегодном докладе, представляемом в порядке обеспечения транспарентности, к 30 апреля 2015 года довести до сведения государств-участников хронологически четкие и поддающиеся оценке цели, которые оно стремится достичь посредством осуществления национальных директив, планов и правовых основ, что будет ощутимо способствовать полному, равному и эффективному участию жертв применения мин в жизни общества. Эти цели должны обновляться, процесс их реализации должен контролироваться и государства-участники должны уведомляться о прогрессе в их достижении на ежегодной основе;

c) основываясь на своих оценках, каждое государство-участник, сталкивающееся с проблемой жертв применения мин в районах, находящихся под его юрисдикцией или контролем, будет делать все возможное, чтобы в своем ежегодном докладе, представляемом в порядке обеспечения транспарентности, к 30 апреля 2015 года довести до сведения государств-участников коррективы, которые были или будут внесены в планы, директивы и правовые основы по вопросам инвалидности, здравоохранения, социального обеспечения, образования, занятости, развития и сокращения масштабов бедности, необходимые для удовлетворения потребностей жертв применения мин, и объем бюджетных средств, выделенных для их реализации. Усилия по реализации этих планов, директив и правовых основ и их коррективов должны доводиться до сведения государств-участников на ежегодной основе;

d) каждое государство-участник, сталкивающееся с проблемой жертв применения мин в районах, находящихся под его юрисдикцией или контролем, действуя с учетом своих собственных местных, национальных и региональных условий, будет делать все возможное для укрепления местных возможностей, усиления координации с субнациональными структурами, когда это уместно и целесообразно, и расширения наличия и доступности надлежащих комплексных реабилитационных услуг, возможностей для экономической интеграции и мер социальной защиты для всех жертв применения мин вне зависимости от их возраста и пола. Это предполагает устранение физических, социальных, культурных, экономических, политических и других барьеров, в том числе за счет расширения качественных услуг в сельских и отдаленных районах и уделения особого внимания уязвимым группам населения;

e) каждое государство-участник, особенно из числа тех, которые сталкиваются с проблемой жертв применения мин в районах, находящихся под их юрисдикцией или контролем, будет делать все возможное для расширения возможностей и обеспечения вовлечения и полного и активного участия жертв применения мин и их представительных организаций в работе над всеми затрагиваемыми их вопросами, в особенности в том, что касается национальных планов действий, правовых основ, директив, реализационных механизмов, мониторинга и оценки;

f) все государства-участники будут использовать любую возможность для повышения осведомленности о настоятельной необходимости удовлетворения потребностей и обеспечения прав жертв применения мин с учетом возрастной и гендерной специфики, в том числе посредством вовлечения в работу международных, региональных и национальных форумов, механизмов и структур в области прав человека, здравоохранения, труда и других областях;

g) каждое государство-участник, сталкивающееся с проблемой жертв применения мин в районах, находящихся под его юрисдикцией или контролем, будет делать все возможное, чтобы заблаговременно до следующей обзорной Конференции соответственно сообщить об измеримых улучшениях, достигнутых в обеспечении благополучия и прав жертв применения мин, остающихся проблемах и приоритетах в деле оказания помощи.

V. Международное сотрудничество и содействие

7. В то время как каждое государство-участник несет ответственность за осуществление Конвенции в районах, находящихся под его юрисдикцией или контролем, прогресс на пути к общим целям Конвенции может быть достигнут посредством укрепления сотрудничества. В целях значительного повышения эффективности сотрудничества между теми, кто нуждается в содействии, и теми, кто в состоянии оказывать содействие, государства-участники будут предпринимать следующие действия:

a) каждое государство-участник, нуждающееся в содействии, будет демонстрировать высокую национальную ответственность в деле выполнения обязательств по Конвенции, в том числе путем: поддержания заинтересованности на высоком уровне в выполнении обязательств по Конвенции; расширения возможностей и предоставления соответствующим государственным структурам людских, финансовых и материальных ресурсов для выполнения их обязательств по Конвенции; определения мер, которые будут приниматься его государственными структурами для как можно более инклюзивной, эффективной и рациональной реализации соответствующих аспектов Конвенции, и планов по преодолению любых проблем, которые нужно будет решить; и регулярного принятия значительного национального финансового обязательства для государственных программ, связанных с осуществлением Конвенции;

b) все государства-участники, которые в состоянии делать это, будут эффективно использовать все возможные каналы для оказания поддержки государствам-участникам, стремящимся получить содействие в разминировании, информировании о минной опасности, уничтожении запасов, принятии соответствующих национальных мер по осуществлению, а также в удовлетворении потребностей жертв применения мин и обеспечении их прав. Что касается оказания помощи жертвам, то это включает предоставление целенаправленного содействия и поддержку более широких усилий по укреплению основ в области прав инвалидов, здравоохранения, образования, занятости, развития и сокращения масштабов бедности;

c) государства-участники, которые в состоянии оказывать содействие, и те, кто нуждается в содействии, когда это уместно и насколько это возможно, будут вступать в партнерские отношения для завершения процесса осуществления, причем партнеры будут определять свои обязанности в отношении друг друга, устанавливать учитывающие возрастную и гендерную специфику и хронологически четкие цели и задачи, принимать финансовые или другие обязательства, по возможности на многолетней основе, и регулярно участвовать в диалоге относительно прогресса и проблем на пути достижения намеченных целей;

d) государства-участники, которые в состоянии оказывать содействие, будут поддерживать планы и программы, которые основаны на актуальной и точной информации о загрязнении и социально-экономическом воздействии противопехотных мин – включая информацию, полученную от затронутых жен-

щин, девочек, мальчиков и мужчин и проанализированную с учетом гендерных аспектов – и которые поощряют и стимулируют гендерную интеграцию;

е) все государства-участники будут развивать и поощрять двустороннее, региональное и международное сотрудничество, в том числе в рамках сотрудничества Юг–Юг и посредством обмена национальным опытом и передовой практикой, ресурсами, технологией и квалификацией для осуществления Конвенции;

ф) все государства-участники будут вносить вклад, какой они сочтут полезным, в инструмент для обмена информацией "Платформа для механизмов партнерства" и будут представлять новую и обновленную информацию о своих потребностях в содействии или о содействии, которое они в состоянии предложить, когда это осуществимо, в целях дальнейшего укрепления механизмов партнерства и поддержания полного осуществления Конвенции.

VI. Транспарентность и обмен информацией

8. Государства-участники признают, что транспарентность и открытый обмен информацией, обеспечиваемые как официальными механизмами в рамках Конвенции, так и другими, неофициальными средствами, имеют существенно важное значение для достижения целей Конвенции. Государства-участники также признают, что диалог, основанный на точной и высококачественной информации, может обеспечивать поддержку для сотрудничества и содействия и ускорять процесс осуществления Конвенции. С этой целью государства-участники будут предпринимать следующие действия:

а) все государства-участники будут представлять высококачественную и обновленную информацию на ежегодной основе, как того требует Конвенция, и представлять дополнительную информацию в добровольном порядке. Когда это применимо, государства-участники, не имеющие обязательств по осуществлению, будут использовать упрощенные инструменты для выполнения своих обязательств по статье 7;

б) государства-участники будут использовать информацию, представляемую в требуемом порядке и на добровольной основе, для установления совместного диалога в целях укрепления усилий в области сотрудничества и содействия, а также общего осуществления Конвенции. Это будет способствовать превращению обмена информацией в эффективный инструмент управления, призванный служить подспорьем в деле выполнения всех обязательств по Конвенции;

в) каждое государство-участник, которое сохраняет противопехотные мины по причинам, разрешенным Конвенцией, будет регулярно рассматривать количество сохраняемых противопехотных мин с целью обеспечить, чтобы они составляли минимальное количество, абсолютно необходимое для разрешенных целей, уничтожать все те, которые превышают такое количество, и, когда это уместно, изучать имеющиеся альтернативы использованию боевых противопехотных мин для подготовки и исследовательской деятельности. Государства-участники будут ежегодно сообщать в добровольном порядке о планах использования и фактическом использовании сохраняемых противопехотных мин, объясняя любое увеличение или уменьшение количества сохраняемых противопехотных мин.

VII. Меры по обеспечению соблюдения

9. В период 2014–2019 годов государства-участники будут продолжать руководствоваться осознанием того, что коллективное сотрудничество будет способствовать и помогать обеспечению неизменного соблюдения Конвенции каждым государством-участником. С этой целью государства-участники будут предпринимать следующие действия:

а) в случае предполагаемого или известного несоблюдения запрещений, установленных Конвенцией, соответствующее государство-участник будет представлять информацию о ситуации всем государствам-участникам как можно более оперативным, всеобъемлющим и транспарентным образом и будет работать совместно с другими государствами-участниками в духе сотрудничества, с тем чтобы оперативно и эффективно решить этот вопрос, в соответствии со статьей 8;

б) каждое государство-участник, которое еще не сделало этого, в кратчайшие возможные сроки, но не позднее, чем к четвертой обзорной Конференции, примет все надлежащие правовые, административные и иные меры, чтобы предотвратить и пресечь осуществление любой деятельности, запрещенной по Конвенции, лицами, находящимися на территории под его юрисдикцией или контролем. Государства-участники будут сообщать о таких мерах, как того требует Конвенция, и впоследствии информировать государства-участники об использовании таких мер в порядке реагирования на случаи предполагаемого или известного несоблюдения запрещений, установленных Конвенцией.

VIII. Имплементационная поддержка

10. Государства-участники разработали инновационные механизмы для осуществления Конвенции и продемонстрировали большую гибкость, внося коррективы в эти механизмы в целях обеспечения того, чтобы они соответствовали меняющимся потребностям. Государства-участники четко указали, что они несут всю полноту ответственности за созданные ими механизмы, в том числе сохраняя приверженность обеспечению контроля и финансирования для этих механизмов. С этой целью государства-участники будут предпринимать следующие действия:

а) все государства-участники, которые в состоянии делать это, будут предоставлять необходимые финансовые ресурсы для эффективного функционирования Группы имплементационной поддержки и нести ответственность за созданные ими механизмы;

б) государства-участники будут использовать каналы синергического взаимодействия с другими соответствующими инструментами международного гуманитарного права и права в области прав человека, не создавая каких-либо новых правовых обязательств, в целях повышения эффективности осуществления Конвенции, оптимизации ее функционирования и как можно более рационального использования ресурсов.